

# UNA AVENTURA A TRAVÉS DEL RENACIMIENTO

# AN ADVENTURE THROUGH THE RENAISSANCE



Peregrinatio de Don Fadrique Enriquez  
Hecho por mayor de Pedro Garcia sobre postorales quinientos del siglo XVI

## EL VÍA CRUCIS

Vía Crucis es un término latino que en español significa "Camino de la Cruz". Se refiere al camino que recorrió Jesucristo cargado con la Cruz desde el Pretorio de Pilato hasta el monte Calvario y, en éste, desde que fue clavado en el patíbulo hasta ser colocado en el sepulcro.

Hace 500 años, el 24 de noviembre del año 1518, don Fadrique Enríquez de Ribera, Marqués de Tarifa, inició una peregrinación desde su villa de Bornos hacia Jerusalén atravesando varios países europeos. El viaje concluyó en su casa de Sevilla el 20 de octubre de 1520. En Jerusalén contó los pasos de la Vía Dolorosa desde el Palacio de Poncio Pilato al monte Calvario, 1321 pasos o 997 metros. A su vuelta a Bornos calculó esa misma distancia desde la puerta del Monasterio de Santa María del Rosario hasta un punto donde levantó una cruz a la que llamó "Cruz de Esperilla". De este modo, el Marqués consigue representar una Vía Dolorosa más cercana y asequible sin necesidad de peregrinar a Jerusalén. Del mismo modo instauró otro en su casa de Sevilla. Esta Ruta fue el origen de uno de los actos más característicos de la Semana Santa en España. Sevilla y Bornos fueron los primeros lugares donde se establecieron las estaciones penitenciales que tan importante son en muchos de los recorridos de la Semana Santa actual.

## THE VIA CRUCIS

Vía Crucis is a Latin term that means "Camino de la Cruz" in Spanish. It refers to the path traveled by Jesus Christ carrying the Cross from Pilate's Praetorium to Mount Calvary.

500 years ago, on November 24, 1518, the Marquis of Tarifa Fadrique Enríquez de Ribera, began a pilgrimage from his village of Bornos to Jerusalem through several European countries.

The trip concluded at his home in Seville on October 20, 1520.

In Jerusalem he counted the steps of the Via Dolorosa (from the Palace of Pontius Pilate to Mount Calvary), 1321 steps or 997 meters. On his return to Bornos he calculated the same distance from the door of the Monastery of Santa María del Rosario to a point where he raised a cross which he called "Cruz de Esperilla". In the same way he established another in his house in Seville. This Route was the origin of one of the most characteristic events of Easter in Spain. Seville and Bornos were the first places where the Penitential Stations (that are so important in the current Easter) were established.

DELEGACIÓN DE TURISMO DEL AYUNTAMIENTO DE BORNOS

OT/CA/0003  
Plaza alcalde José Glez. 2  
C.P. 11640  
turismodebornos@bornos.es  
Teléfono 956728264



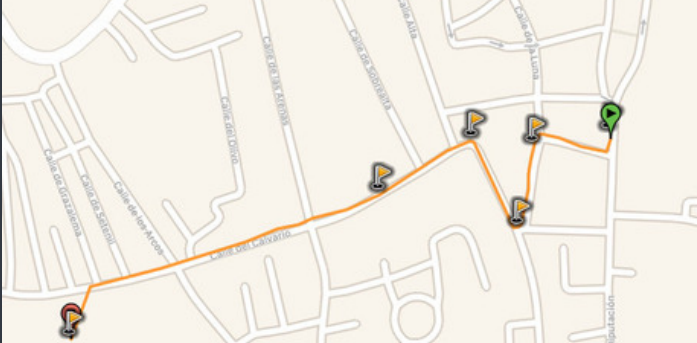
# RUTAS DEL VÍA CRUCIS

Bornos, el Primer Viacrucis de España...

1518 - 2018







## RUTA DEL VÍA CRUCIS FRANCISCANO

Los frailes franciscanos del convento de San Bernardino, instauraron en el siglo XVII un Viacrucis (imitando al que había instituido D. Fadrique Enríquez de Ribera) desde su Monasterio hasta la Ermita del Calvario y que se frecuentaba mucho los viernes, especialmente los de Cuaresma.

Podemos observar aún varias cruces que indicaban las estaciones de la Vía Sacra: Comenzamos en el antiguo Monasterio de San Bernardino, la "Cruz del Santito" en calle Amargura 8, "Cruz de los valientes" en calle Amargura esquina con Cuevas (llamada así por ser lugar donde quedaban los hombres para retarse), Cruz en calle Calvario 3, Cruz-azulejo en calle Calvario 14 y Ermita del Calvario.



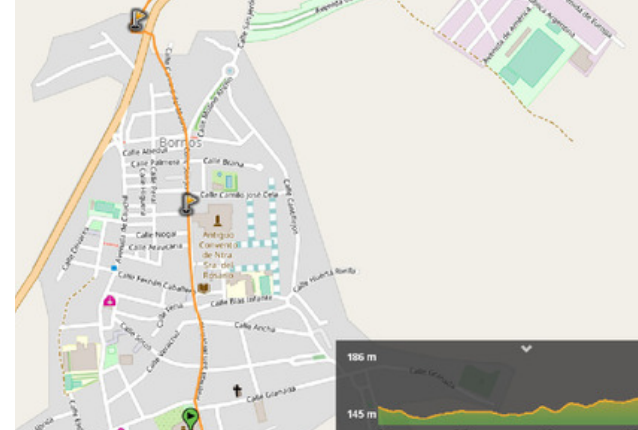
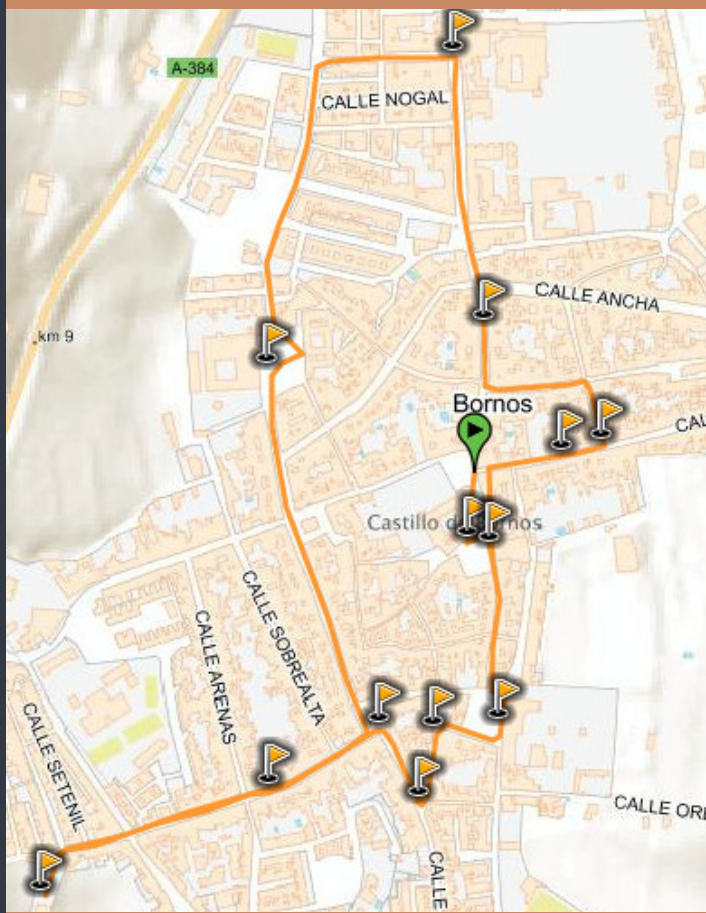
The franciscan friars of the Convent of San Bernardino, established in the seventeenth century a Via Crucis (imitating the one that D. Fadrique Enríquez de Ribera had instituted) from his Monastery to the Hermitage of Calvary.

We can still see several crosses that indicated the stations of the Via Sacra: Monastery of San Bernardino, the "Cruz del Santito" in Amargura Street 8, "Cruz de los valientes" in Amargura Street corner with Cuevas, another in Calvario 3, cross-tile in the street Calvario 14 and Ermita del Calvario.

## RUTA MONUMENTAL RELIGIOSA

Existen en Bornos varios monumentos relacionados con el Vía Crucis como son Los Monasterios de Ntra. Sra. del Rosario (S. XVI), el Monasterio de San Bernardino (S. XVI), la Casa Palacio de los Ribera (S. XVI) y la Ermita del Calvario (S. XVII). Además, en nuestra visita podemos contemplar otros muchos monumentos construidos en el Renacimiento. Bornos es uno de los pocos pueblos de la provincia con arquitectura de esta época.

There are several monuments in Bornos related to the Via Crucis, such as the Monasteries of Ntra. Sra. Del Rosario (16th century), the Monastery of San Bernardino (16th century), the Casa Palacio de los Ribera (16th century) and the Ermita del Calvario (17th century). In addition, in our visit we can see many other monuments built in the Renaissance



## RUTA DEL PRIMER VIA CRUCIS

Al regreso de su peregrinación a Tierra Santa, el Marqués de Tarifa D. Fadrique Enríquez de Ribera, instauró un Vía Crucis en Bornos. Erigió un templete a semejanza del de Sevilla, el conocido como "Cruz de Esperilla". El camino se bordeaba de cruces y altares portátiles que marcaban las distintas estaciones.

Desconocemos la fecha en que dejó de realizarse en Bornos la tradición del Vía Crucis hasta el templete pero la escritora Frasquita Larrea nos relata en su libro de viajes su asistencia a una tradicional romería a la misma el 4 de mayo de 1826.

Esta Ruta fue el origen de uno de los actos más característicos de la Semana Santa en España. Sevilla y Bornos fueron los primeros lugares donde se establecieron las estaciones penitenciales que tan importante son en muchos de los recorridos de la Semana Santa actual.

After his pilgrimage to Jerusalem, the Marquis of Tarifa D. Fadrique Enríquez de Ribera, established a Via Crucis in Bornos. He built a temple similar to that of Sevilla, known as "Cruz de Esperilla". The path was lined with crosses and portable altars. We do not know the date on which the tradition finished but the writer Frasquita Larrea tells us in her travel book her attendance at a traditional pilgrimage on May 4, 1826. This Route was the origin of one of the most characteristic events of Easter in Spain.